

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将中文发音与英文音标相结合，使学习者能够更直观地理解英语的发音规律，从而有效提升学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷, (the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

第1/1页

[dɒn] [kr'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ɔ:mzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljʊ:m] [aɪ] . , [pɑ:t] - .
Volume I . , Part 17 .
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第十七部分。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 50
章 -

第五十章

['i:bʊk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd][spain] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɹ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ɹ'dɪ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst][ɒv; əv] - [dɒn] [kr'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɹ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑ:vis] ,
" **The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,
“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frəm; frəm] -
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tɪ:k] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈdʒɑːvɪs][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[aɪ'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːt(ə)n.bɜːg] [ɪ'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːmzbi] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði][ˈdʒɑːvɪs] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
[ˈjuːtɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [fʊl] [saɪz] " [ˈbʌt(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspænd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
utilizing the " Full Size " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 满的 尺寸 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“全尺寸”按钮将多雷的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

[ˈɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [hæz; həz][ˈkrɪtɪsaɪzd][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔːr] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

[ˈʌðə(r)z] [fi:l] [ðɪːz] [ˈwʊdʌkʌt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [krɪ'hoʊtɪz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[di:] . [ˈdʌbljuː] .
D : W :
D : W :

DW

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfruːd] [ˈkɒntrəvɜːsi]
OF THE SHREWD CONTROVERSY
的 这 精明 争议

精明之争

[wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ]
WHICH DON QUIXOTE
哪个 大学教师 堂吉诃德

哪个堂吉诃德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [held] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
AND THE CANON HELD , TOGETHER WITH OTHER INCIDENTS
和 这 正典 握住 , 一起 和 其他 事件

以及该教规的实施，以及其他事件

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] ['kɒntɹəvɜːsi]
OF THE SHREWD CONTROVERSY
的 这 精明 争议

精明之争

[wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [held] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
WHICH DON QUIXOTE AND THE CANON HELD , TOGETHER WITH OTHER INCIDENTS
哪个 大学教师 堂吉诃德 和 这 正典 握住 , 一起 和 其他 事件

堂吉诃德和教士们所持有的，以及其他事件

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ðæt] ! " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] .
" **A good joke , that !** " **returned Don Quixote .**
" 一个 好的 开玩笑 , 那 ! " 返回 大学教师 堂吉诃德 .

“真是个好笑话！”唐吉诃德回答道。

" [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪs(ə)ns] ,
" **Books that have been printed with the king's licence ,**
" 图书 那 有 到过 打印 和 这 国王的 执照 ,

“经国王许可印刷的书籍，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][æprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] ,
and with the approbation of those to whom they have been submitted ,
和 和 这 赞许 的 那些 到 谁 他们 有 到过 提交 ,

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [juːnɪvɜːs(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
and read with universal delight ,
和 读 和 普遍的 喜 ,

这些作品得到了读者的赞许，并被普遍喜爱地阅读。

[ænd; ənd] [ɪk'stəʊl] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
and extolled by great and small , rich and poor , learned and
和 赞扬 经过 伟大的 和 小的 , 富有的 和 贫穷的 , 学习 和

['ɪgnərənt] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
ignorant , gentle and simple ,
无知 , 温和的 和 简单的 ,

受到各界人士的赞扬，无论地位高低、贫富贵贱、学识渊博还是愚昧无知、温和淳朴。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [baɪ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
in a word by people of every sort ,
在 一个 单词 经过 人们 的 每一个 种类 ,

用各色人等的话说来，

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ræŋk][ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [ðɪːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪz] !
of whatever rank or condition they may be — that these should be lies !
的 任何 秩 或者 状况 他们 可能 是 — 那 这些 应该 是 谎言 !

无论他们的等级或身份如何——这些都是谎言！

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [wen] [ðeɪ] ['kæəri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] [wið] [ðem; ðəm] ;
And above all when they carry such an appearance of truth with them ;
和 多于 全部什么时候 他们 携带 这样的 一个 外貌 的 真相 和 他们 ;
尤其当他们带着这样一种看似真实的假象时;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)], ['mʌðə(r)], ['kʌntri] , ['kindrəd] , [eɪdʒ] , [pleɪs] , [ænd; ənd]
for they tell us the father , mother , country , kindred , age , place , and
为了 他们 告诉 我们 这 父亲 , 母亲 , 国家 , 亲属 , 年龄 , 地方 , 和
[ðə; ði] [etʃ'i:vmənts] ,
the achievements ,
这 成就 ,
因为它们告诉我们父亲、母亲、国家、家族、年龄、居住地和成就。

[step][baɪ][step] , [ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ] , [pə'fɔ:md] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [naɪts] !
step by step , and day by day , performed by such a knight or knights !
步 经过 步 , 和 天 经过 天 , 执行 经过 这样的 一个 骑士 或者 骑士 !
一步一步, 日复一日, 由这样的骑士或骑士们完成!

[hʌʃ] , [sɜ:(r)] ; ['ʌtə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] ;
Hush , sir ; utter not such blasphemy ;
嘘 , 先生 ; 说出 不是 这样的 亵渎神明 ;
嘘, 先生; 不要说这种亵渎神明的话;

[trʌst] [em 'i:][ai][eɪ 'em] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] ;
trust me I am advising you now to act as a sensible man should ;
相信 我 我 是 建议 你 现在 到 行为 作为 一个 明智的 男人 应该 ;
相信我, 我现在劝你像个明智的人那样行事;

['əʊnli] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'reɪv] [frɒm; frəm]
only read them , and you will see the pleasure you will derive from
仅有的 读 他们 , 和 你 将要 看 这 乐趣 你 将要 派生 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
只要读一读, 你就会发现它们带给你的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)] , [kʌm] , [tel] [em 'i:] , [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:]
For , come , tell me , can there be anything more delightful than to see
为了 , 来 , 告诉 我 , 能 那里 是 任何事物 更多的 愉快 比 到 看
, [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
, 作为 它 是 ,
来吧, 告诉我, 还有什么比亲眼目睹这一切更令人愉悦的呢?

[hɪə(r)] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][ə; eɪ][vɑ:st] [leɪk] [ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] [pɪtʃ] [wið] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
here now displayed before us a vast lake of bubbling pitch with a host of
这里 现在 显示 前 我们 一个 广阔的 湖 的 冒泡 沥青 和 一个 主持人 的
[sneɪks] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd] ['lɪzədʒ] ,
snakes and serpents and lizards ,
蛇 和 蛇 和 蜥蜴 ,
现在呈现在我们面前的是一个巨大的沸腾沥青湖, 湖里游荡着无数的蛇、蜥蜴。

[ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
and ferocious and terrible creatures of all sorts swimming about in it ,
和 凶猛 和 糟糕的 生物 的 全部 排序 游泳 关于 在 它 ,
里面游来游去的都是各种凶猛可怕的生物。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
while from the middle of the lake there comes a plaintive voice saying :
尽管 从 这 中间 的 这 湖 那里 来 一个 哀怨 嗓音 说 :
湖中央传来一个哀怨的声音:

- [nart] , [ˌhuːsəʊ'veə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] [huː] [br'həʊld] [ðɪs] [dred] [leɪk] ,
' **Knight** , **whosoever** **thou** **art** **who** **beholdest** **this** **dread** **lake** ,
- 骑士 , 无论谁 你 艺术 WHO 看哪 这 恐惧 湖 ,
“骑士啊，无论你是谁，目睹了这可怕的湖泊，

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [wɪn][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [laɪz][ˈhɪd(ə)n] [br'ni:θ] [ðiːz] [ˈdʌski] [weɪvz] ,
if **thou** **wouldst** **win** **the** **prize** **that** **lies** **hidden** **beneath** **these** **dusky** **waves** ,
如果 你 会 赢 这 奖 那 谎言 隐 下面 这些 昏暗 波浪 ,
如果你想赢得隐藏在这片幽暗波涛之下的奖赏，

[pruːv] [ðə; ði][ˈvælə(r)][pʊ; əv][ðəɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd][kɑːst][ðəɪ'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ɪts] [dɑːk]
prove **the** **valour** **of** **thy** **stout** **heart** **and** **cast** **thyslf** **into** **the** **midst** **of** **its** **dark**
证明 这 勇气 的 你的 肥硕 心 和 投掷 你自己 进入 这 中间 的 它是 黑暗的
[ˈbɜːnɪŋ] [ˈwɔːtəz] ,
burning **waters** ,
燃烧 水 ,
证明你勇敢无畏的心，纵身跃入那黑暗燃烧的水域之中吧！

[els] [ðəʊ] [fælt] [nɒt][biː; bi] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈwʌndər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
else **thou** **shalt** **not** **be** **worthy** **to** **see** **the** **mighty** **wonders** **contained** **in** **the** **seven**
别的 你 应 不是 是 值得 到 看 这 强大的 奇迹 包含 在 这 七
[ˈkɑːslz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [feɪz] [ðæt] [laɪ] [br'ni:θ] [ðɪs] [blæk] [ɪk'spæns] ;
castles **of** **the** **seven** **Fays** **that** **lie** **beneath** **this** **black** **expanse** ;
城堡 的 这 七 费伊斯 那 说谎 下面 这 黑色的 广阔 ;
否则，你将不配一睹这片黑色广袤土地下七位仙女的七座城堡中所蕴藏的壮丽奇观；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nart] , [ˈɔːlməʊst][eə(r)][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈvɔɪs] [hæz; hæz] [siːst] , [wɪ'ðəʊt]
' **and** **then** **the** **knight** , **almost** **ere** **the** **awful** **voice** **has** **ceased** , **without**
- 和 然后 这 骑士 , 几乎 埃雷 这 可怕 嗓音 有 停止 , 没有
[ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
stopping **to** **consider** ,
停止 到 考虑 ,
然后，骑士几乎在可怕的声音停止之前，没有停下来思考，

[wɪ'ðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ,
without **pausing** **to** **reflect** **upon** **the** **danger** **to** **which** **he** **is** **exposing** **himself** ,
没有 暂停 到 反映 之上 这 危险 到 哪个 他 是 暴露 他自己 ,
他没有停下来思考自己正面临的危险，

[wɪ'ðəʊt] [ɪːv(ə)n] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][pʊ; əv][ðə; ði] [wert] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈɑːmə(r)] ,
without **even** **relieving** **himself** **of** **the** **weight** **of** **his** **massive** **armour** ,
没有 甚至 缓解 他自己 的 这 重量 的 他的 大量的 盔甲 ,
甚至还没卸下身上沉重的盔甲，

[kə'mend] [hɪm'self][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv]
commending **himself** **to** **God** **and** **to** **his** **lady** , **plunges** **into** **the** **midst** **of**
表扬 他自己 到 上帝 和 到 他的 女士 , 暴跌 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [leɪk] ,
the **boiling** **lake** ,
这 沸腾 湖 ,
他向上帝和妻子托付了一切，然后纵身跃入沸腾的湖中央。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
and **when** **he** **little** **looks** **for** **it** , **or** **knows** **what** **his** **fate** **is** **to** **be** ,
和 什么时候 他 小的 看起来 为了 它 , 或者 知道 什么 他的 命运 是 到 是 ,
当他几乎不去寻找答案，或者不知道自己的命运将会如何时，

[hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['flaʊəri] [medəʊz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [r'lɪziən] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
he finds himself among flowery meadows , with which the Elysian fields are not
他 发现 他自己 之中 如花 草地 , 和 哪个 这 极乐世界 字段 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] .
to be compared .
到 是 比较的 .

他发现自己置身于繁花似锦的草地之中，这与极乐世界根本无法相提并论。

" [ðə; ði][skaɪ] [si:m] [mɔː(r)][træns'pærənt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌŋ] [ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]
" **The sky seems more transparent there , and the sun shines with a strange**
" 这 天空 似乎 更多的 透明的 那里 , 和 这 太阳 闪耀 和 一个 奇怪的
[ˈbrɪljənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

那里的天空似乎更加通透，阳光也散发着一种奇异的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [griːn] ['liːfi] [triːz] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
and a delightful grove of green leafy trees presents itself to the eyes and
和 一个 愉快 树林 的 绿色的 绿叶 树木 礼物 本身 到 这 眼睛 和
[tʃɑːms] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [ɪts][ˈvɜːdʒə(r)] ,
charms the sight with its verdure ,
魅力 这 视线 和 它是 绿意盎然 ,

眼前展现出一片令人愉悦的绿树成荫的小树林，其葱郁的景色令人赏心悦目。

[waɪl] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ʌn'tjuːtəd] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [bɜːdz]
while the ear is soothed by the sweet untutored melody of the countless birds
尽管 这 耳朵 是 舒缓 经过 这 甜的 未经训练的 旋律 的 这 无数 鸟类
[ɒv; əv] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪntər'les] ['brɑːntʃɪz] .
of gay plumage that flit to and fro among the interlacing branches .
的 同性恋 羽毛 那 掠过 到 和 弗 之中 这 交织 分支 .

无数羽毛艳丽的鸟儿在交错的枝头间飞来飞去，它们婉转的鸣叫声悦耳动听，令人心旷神怡。

[hɪə(r)][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [brʊk] [huːz] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] , [laɪk]['lɪkwɪd]['krɪst(ə)l] ,
Here he sees a brook whose limpid waters , like liquid crystal ,
这里 他 看到 一个 溪 谁 清澈的 水 , 喜欢 液体 水晶 ,
[hɪə(r)][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [brʊk] [huːz] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] , [laɪk]['lɪkwɪd]['krɪst(ə)l] ,
Here he sees a brook whose limpid waters , like liquid crystal ,
这里 他 看到 一个 溪 谁 清澈的 水 , 喜欢 液体 水晶 ,

在这里，他看到一条小溪，溪水清澈见底，如同液晶一般。

['rɪp(ə)l]['əʊvə(r)][faɪn][sændz][ænd; ənd] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['sɪftɪd] [gəʊld][ænd; ənd]['pjʊərɪst]
ripple over fine sands and white pebbles that look like sifted gold and purest
波纹 超过 美好的 沙子 和 白色的 鹅卵石 那 看 喜欢 筛过的 金子 和 最纯净的
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

水波荡漾在细沙和白色鹅卵石上，宛如筛过的黄金和最纯净的珍珠。

[ðeə(r)][hiː; hi] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['dʒæspə(r)]
There he perceives a cunningly wrought fountain of many - coloured jasper
那里 他 感知 一个 狡猾地 锻 喷泉 的 许多 - 有色 碧玉
[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] ;
and polished marble ;
和 抛光 大理石 ;

他看到一座由五彩碧玉和抛光大理石精心打造的喷泉；

[hɪə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['fæɪ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌsl] - [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spʌɪrəl]
here another of rustic fashion where the little mussel - shells and the spiral
这里 其他 的 乡村 时尚 在哪里 这 小的 蚌 - 贝壳 和 这 螺旋
[waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sneɪl] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['stjuːdiəs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
white and yellow mansions of the snail disposed in studious disorder ,
白色的 和 黄色的 豪宅 的 这 蜗牛 处置 在 好学的 紊乱 ,
[hɪə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['fæɪ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌsl] - [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spʌɪrəl]
here another of rustic fashion where the little mussel - shells and the spiral
这里 其他 的 乡村 时尚 在哪里 这 小的 蚌 - 贝壳 和 这 螺旋

这里还有另一种乡村风格，小小的贻贝壳和螺旋状的白色和黄色蜗牛壳杂乱无章地摆放着。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈfrægmənts][ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd] [mɒk] [ˈemərəldz] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wɜ:k]
mingled with fragments of glittering crystal and mock emeralds , make up a work
混合 和 片段 的 闪闪发光 水晶 和 嘲笑 祖母绿 , 制作 向上 一个 工作
[ɒv; əv][ˈveərɪd][ˈæspekt] ,
of varied aspect ,
的 多种多样 方面 ,

与闪闪发光的水晶碎片和仿祖母绿混合在一起，构成了一件外观多样的作品。

[weə(r)] [ɑ:t] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈneɪtʃ(ə)r] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌaʊtˈdʌn] [ˌaɪ ˈti:] .
where art , imitating nature , seems to have outdone it .
在哪里 艺术 , 模仿 自然 , 似乎 到 有 胜过 它 .

艺术模仿自然，似乎已经超越了自然。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðəə(r)][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkɑ:s(ə)l][ɔ:(r)] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈpæləs] [wɪð]
" **Suddenly there is presented to his sight a strong castle or gorgeous palace with**
" 突然 那里 是 呈现 到 他的 视线 一个 强的 城堡 或者 华丽的 宫殿 和
[wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈmæsi] [gəʊld] ,
walls of massy gold ,
墙壁 的 大 金子 ,

“突然间，一座坚固的城堡或华丽的宫殿出现在他眼前，城墙是用厚重的黄金打造的。”

[ˈtʃ:ɾɪts] [ɒv; əv][ˈdaɪmənd][ænd; ənd] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ˈdʒeɪsɪnθ] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,
turrets of diamond and gates of jacinth ; in short ,
炮塔 的 钻石 和 大门 的 风信子 ; 在 短的 ,
[ˈdʒeɪsɪnθ] [ɪn] [ʃɔ:t] ,
钻石塔楼和风信子门；简而言之，

[səʊ] [ˈmɑ:vələs] [ɪz][ɪts][ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [bɪlt] [ɑ:(r); ə(r)]
so marvellous is its structure that though the materials of which it is built are
所以 奇妙 是 它是 结构 那 尽管 这 材料 的 哪个 它 是 建造 是
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈdaɪəməndz] ,
nothing less than diamonds ,
没有什么 较少的 比 钻石 ,
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈdaɪəməndz] ,
它的结构如此精妙绝伦，尽管构成它的材料正是钻石，

[ˈkɑ:bʌŋkl] , [ˈru:bɪz] , [pɜ:lz] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [ˈemərəldz] , [ðə; ði] [ˈwɜ:kmənʃɪp] [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)][reə(r)]
carbuncles , rubies , pearls , gold , and emeralds , the workmanship is still more rare
痛 , 红宝石 , 珍珠 , 金子 , 和 祖母绿 , 这 做工 是 仍然 更多的 稀有的
.
.
.
.

红宝石、珍珠、黄金和祖母绿，工艺更是罕见。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And after having seen all this ,
和 后 拥有 已见 全部 这 ,

目睹这一切之后，

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [ˈdæmzlz] [ˈkɒmz]
what can be more charming than to see how a bevy of damsels comes
什么 能 是 更多的 迷人 比 到 看 如何 一个 一群 的 少女们 来
[fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:dʒəs] [əˈtaɪə(r)] ,
forth from the gate of the castle in gay and gorgeous attire ,
前进 从 这 门 的 这 城堡 在 同性恋 和 华丽的 服装 ,
[fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:dʒəs] [əˈtaɪə(r)] ,
还有什么比看到一群身着艳丽服饰的少女从城堡大门中走出更迷人的呢？

[sʌtʃ] [ðæt] ,
such that ,
这样的 那 ,

使得，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][set][maɪ'self][naʊ][tuː; tə][dɪ'pɪkt][,aɪ'tiː][æz; əz][ðə; ði]['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz][dɪ'skraɪb][,aɪ'tiː]
were I to set myself now to depict it as the histories describe it
是 我 到 放 我 现在 到 描绘 它 作为 这 历史 描述 它
[tuː; tə][juː'es] ,
to us ,
到 我们 ,

如果我现在要按照历史记载的方式来描绘它，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ;
I should never have done ;
我 应该 绝不 有 完毕 ;

我真不该那样做；

[ænd; ænd] [ðen] [haʊ][ʃiː; ʃi] [huː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [teɪks] [ðə; ði]
and then how she who seems to be the first among them all takes the
和 然后 如何 她 WHO 似乎 到 是 这 第一的 之中 他们 全部 需要 这
[bəʊld] [naɪt] [huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
bold knight who plunged into the boiling lake by the hand ,
大胆的 骑士 WHO 暴跌 进入 这 沸腾 湖 经过 这 手 ,

然后，这位似乎是他们之中最先出现的人，是如何牵起那位勇敢跳入沸湖的骑士的手的呢？

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [liːdz] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæləs] [ɔː(r)][ˈkɑːs(ə)l]
and without addressing a word to him leads him into the rich palace or castle
和 没有 解决 一个 单词 到 他 线索 他 进入 这 富有的 宫殿 或者 城堡
,
:
,

一句话也没跟他说，就领着他进了富丽堂皇的宫殿或城堡。

[ænd; ænd] [strips] [hɪm][æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][bɔː(r)][hɪm] , [ænd; ænd] [beɪð] [hɪm][ɪn]
and strips him as naked as when his mother bore him , and bathes him in
和 条状物 他 作为 裸 作为 什么时候 他的 母亲 钻孔 他 , 和 沐浴 他 在
[,luːkˈwɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
lukewarm water ,
温 水 ,

把他剥得像他母亲生他时那样一丝不挂，然后用温水给他洗澡。

[ænd; ænd] [ə'noɪnt] [hɪm][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['ʌŋgwənt] ,
and anoints him all over with sweet - smelling unguents ,
和 膏抹 他 全部 超过 和 甜的 - 闻起来 药膏 ,

然后把 he 全身涂满香膏，

[ænd; ænd] [kləʊðz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʒɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['send(ə)l] , [ɔːl] ['sentɪd] [ænd; ænd] ['pɜːfjuːmd] ,
and clothes him in a shirt of the softest sendal , all scented and perfumed ,
和 衣服 他 在 一个 衬衫 的 这 最柔软 森达尔 , 全部 香味 和 香 ,
并给他穿上一件最柔软的桑达尔布料衬衫，衬衫散发着浓郁的香气。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['dæmzl] ['kɒmz] [ænd; ænd] [θrəʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]
while another damsel comes and throws over his shoulders a mantle which is
尽管 其他 闺女 来 和 投掷 超过 他的 肩膀 一个 地幔 哪个 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ə; eɪ]['sɪti] ,
said to be worth at the very least a city ,
说 到 是 值得 在 这 非常 至少 一个 城市 ,

这时，另一位少女走过来，将一件据说价值至少一座城市的斗篷披在他的肩上。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] ?
and even more ?
和 甚至 更多的 ?

还有更多？

[haʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðen] , [wen] [ðeɪ] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ,
How charming it is , then , when they tell us how , after all this ,
如何 迷人 它 是 , 然后 , 什么时候 他们 告诉 我们 如何 , 后 全部 这 ,
那么, 当他们告诉我们, 经历了这一切之后, 这该是多么令人着迷啊!

[ðeɪ] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [faɪndz] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [set] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl]
they lead him to another chamber where he finds the tables set out in such style
他们 带领 他 到 其他 房间 在哪里 他 发现 这 表格 放 出去 在 这样的 风格
[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] ;
that he is filled with amazement and wonder ;
那 他 是 已填 和 惊愕 和 想知道 ;
他们带他来到另一个房间, 他发现桌子的摆放如此精美, 令他惊叹不已;

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [pɔ:(r)] [aʊt] [ˈwɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪˈstɪld] [frəm; frəm] [ˈæmbə(r)]
to see how they pour out water for his hands distilled from amber
到 看 如何 他们 倒 出去 水 为了 他的 双手 蒸馏 从 琥珀色
[ænd; ənd] [swi:t] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊəz] ;
and sweet - scented flowers ;
和 甜的 - 香味 花朵 ;
看看他们如何用琥珀和芬芳的花朵蒸馏出的水来洗手;

[haʊ] [ðeɪ] [si:t] [hɪm] [pɒn] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [tʃeə(r)] ;
how they seat him on an ivory chair ;
如何 他们 座位 他 在 一个 象牙 椅子 ;
他们让他坐在象牙椅上;

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdæmzlz] [weɪt] [pɒn] [hɪm] [ɔ:l] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ;
to see how the damsels wait on him all in profound silence ;
到 看 如何 这 少女们 等待 在 他 全部 在 深刻的 沉默 ;
看看姑娘们是如何默默地侍奉他的;

[haʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [pɒn; əv] [ˈdeɪnti] [səʊ] [ˈtemptɪŋli] [prɪˈpeəd] [ðæt] [ðə; ði]
how they bring him such a variety of dainties so temptingly prepared that the
如何 他们 带来 他 这样的 一个 种类 的 精致小点心 所以 诱人地 准备 那 这
[ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪˈlekt] ;
appetite is at a loss which to select ;
食欲 是 在 一个 损失 哪个 到 选择 ;
他们给他端来各种各样的美味佳肴, 摆盘精美诱人, 让人难以抉择;

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [ˈriːzaʊnd, -ˈsaʊnd] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ˈteɪb(ə)] ,
to hear the music that resounds while he is at table ,
到 听到 这 音乐 那 回响 尽管 他 是 在 桌子 ,
聆听他用餐时回荡的音乐,

[baɪ] [hu:m] [ɔ:(r)] [wenz] [prəˈdju:st] [hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] .
by whom or whence produced he knows not .
经过 谁 或者 何处 生产 他 知道 不是 .
他不知道是谁或从哪里制作的。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpɑ:st] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [rɪˈmu:vɪd] ,
And then when the repast is over and the tables removed ,
和 然后 什么时候 这 餐饮 是 超过 和 这 表格 已移除 ,
然后, 当宴席结束, 桌子撤走之后,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [rɪˈklaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [pəˈhæps] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
for the knight to recline in the chair , picking his teeth perhaps as usual ,
为了 这 骑士 到 横卧 在 这 椅子 , 挑选 他的 牙齿 也许 作为 通常 ,
骑士斜倚在椅子上, 或许像往常一样剔着牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmzl] , [mʌtʃ] ['ʌvliə] [ðæn; ðən][ˈeni][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə][ˈentə(r)]
and a damsel , much lovelier than any of the others , to enter
和 一个 闺女 , 很多 更可爱 比 任何 的 这 其他的 , 到 进入
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [baɪ][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,
unexpectedly by the chamber door ,
不料 经过 这 房间 门 ,

一位比其他女子都更美丽的少女，出人意料地从房门走了进来。

[ænd; ənd] [hɜːˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wʊt] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɪz] ,
and herself by his side , and begin to tell him what the castle is ,
和 她自己 经过 他的 边 , 和 开始 到 告诉 他 什么 这 城堡 是 ,
[ˌdʒiːnəl] [ˈhɪstəri] [ˈbɪn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈdɔː(r)] ,
她 自己 则 站 在 他 身边 , 开始 向 他 讲述 这座 城堡 的 来历 .

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][held] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ðeə(r)] ,
and how she is held enchanted there ,
和 如何 她 是 握住 迷人的 那里 ,
[ˌdʒiːnəl] [ˈhɪstəri] [ˈbɪn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈdɔː(r)] ,
以及 她 是 如何 被 那里 的 美景 所 深深 吸引 的 .

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [əˈmeɪz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈrɪdər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and other things that amaze the knight and astonish the readers who are
和 其他 事物 那 惊奇 这 骑士 和 震惊 这 读者 WHO 是
[pəˈruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
perusing his history :
仔细阅读 他的 历史 :

以及其他令这位骑士惊叹不已，令阅读他生平事迹的读者们感到震惊的事情。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspeɪʃiət] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
" **But I will not expatiate any further upon this ,**
" 但 我 将要 不是 详述 任何 更远 之上 这 ,
[ˌdʒiːnəl] [ˈhɪstəri] [ˈbɪn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈdɔː(r)] ,
但 我 不会 就此 作 进一步 阐述 ,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʊtˈevə(r)] [pɑːt][pʊ; əv] [wʊtˈevə(r)]
as it may be gathered from it that whatever part of whatever
作为 它 可能 是 聚集 从 它 那 任何 部分 的 任何
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] [wʌn] [riːdz] ,
history of a knight - errant one reads ,
历史 的 一个 骑士 - 错误的 一 阅读 ,

由此可见，无论阅读骑士传奇故事的任何部分，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [huːˈevə(r)][hiː; hi][biː; bi] , [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] ; [ænd; ənd]
it will fill the reader , whoever he be , with delight and wonder ; and
它 将要 充满 这 读者 , 谁 他 是 , 和 喜 和 想知道 ; 和
[teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] ,
take my advice ,
拿 我的 建议 ,

无论读者是谁，它都会让他感到愉悦和惊叹；听我的劝告，

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔː(r)] ,
sir , and , as I said before ,
先生 , 和 , 作为 我 说 前 ,
[ˌdʒiːnəl] [ˈhɪstəri] [ˈbɪn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈdɔː(r)] ,
先生 , 而且 , 正如 我 之前 所说 ,

[riːd] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈbænɪʃ] [ˈeni] [ˈmeləŋkəli] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl]
read these books and you will see how they will banish any melancholy you may feel
读 这些 图书 和 你 将要 看 如何 他们 将要 放逐 任何 忧郁 你 可能 感觉
[ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈprest] .
and raise your spirits should they be depressed .
和 增加 你的 烈酒 应该 他们 是 郁闷 .

阅读这些书，你会发现它们能驱散你心中的忧郁，提振你低落的情绪。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [aɪ][hæv; həv]
For myself I can say that since I have been a knight - errant I have
为了 我 我 能 说 那 自从 我 有 到过 一个 骑士 - 错误的 我 有
[br'kɑ:m] ['væliənt] ,
become valiant ,
变得 英勇 ,

就我个人而言，自从我成为一名游侠骑士以来，我就变得英勇无畏。

[pə'laɪt] , ['dʒenərəs] , [wel] - [bred] , [mæg'nænɪməs] , ['kɜ:tiəs] , ['dɔ:ntləs] , ['dʒent(ə)l] , ['peɪ(ə)nt] ,
polite , generous , well - bred , magnanimous , courteous , dauntless , gentle , patient ,
有礼貌的 , 慷慨的 , 出色地 - 繁殖 , 坦荡 , 有礼貌 , 无畏 , 温和的 , 病人 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][beə(r)] ['hɑ:dʃɪps] , [ɪm'prɪzənmənt] , [ænd; ənd][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-] ;
and have learned to bear hardships , imprisonments , and enchantments ;
和 有 学习 到 熊 艰辛 , 监禁 , 和 魔法 ;
有礼貌、慷慨、教养良好、宽宏大量、彬彬有礼、无所畏惧、温柔、耐心，并且学会了忍受艰难困苦、监禁和魔法；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ'self] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and though it be such a short time since I have seen myself shut up in a
和 尽管 它 是 这样的 一个 短的 时间 自从 我 有 已见 我 关闭 向上 在 一个
[keɪdʒ][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,
cage like a madman ,
笼 喜欢 一个 狂人 ,

虽然距离我上次像疯子一样被关在笼子里的时间还很短，

[aɪ][həʊp][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][maɪ][ɑ:m] , [ɪf] ['hev(ə)n] [eɪd][em 'i:][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [θwɔ:t] [em 'i:]
I hope by the might of my arm , if heaven aid me and fortune thwart me
我 希望 经过 这 可能 的 我的 手臂 , 如果 天堂 援助 我 和 财富 阻挠 我
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

我希望凭借我强大的臂膀，如果上天不助我，命运不阻拦我，

[tu:; tə] [si:] [maɪ'self] [kɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
to see myself king of some kingdom where I may be able to show the
到 看 我 国王 的 一些 王国 在哪里 我 可能 是 有能力的 到 展示 这
['græʊtɪtju:d][ænd; ənd][dʒenə'rɒsəti] [ðæt] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;
gratitude and generosity that dwell in my heart ;
感激 和 慷慨 那 住 在 我的 心 ;

想象自己成为某个王国的国王，在那里我可以展现我心中的感恩和慷慨；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][maɪ] [feɪθ] , [se'njɔ:] ,
for by my faith , senor ,
为了 经过 我的 信仰 , 传感器 ,
[sɪnə] ,
先生，凭我的信仰，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][ɪnkə'pæsɪtɪtɪd][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][dʒenə'rɒsəti][tu:; tə]
the poor man is incapacitated from showing the virtue of generosity to
这 贫穷的 男人 是 丧失能力 从 显示 这 美德 的 慷慨 到
[eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

这个穷人根本无力对任何人展现慷慨的美德。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [pə'zes] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] ;
though he may possess it in the highest degree ;
尽管 他 可能 具有 它 在 这 最高 程度 ;
[dʒenə'rɒsəti] ,
即使他拥有最高程度的这种能力；

[ænd; ənd]['græʊtɪtju:d] [ðæt] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [dɪspə'zɪʃn] ['əʊnli][ɪz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ,
and gratitude that consists of disposition only is a dead thing ,
和 感激 那 由 的 处置 仅有的 是 一个 死的 事物 ,
[dɪspə'zɪʃn] ,
仅仅停留在心境上的感恩是死的。

[dʒʌst][æz; əz] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] [wɜ:ks] [ɪz] [ded] .
just as faith without works is dead .
只是 作为 信仰 没有 作品 是 死的 .

正如没有行为的信心是死的一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n][aɪ][ʊd; jəd][bi:; bi][glæd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:tju:n] [su:n] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][,em ˈi:][sʌm; səm]
For this reason I should be glad were fortune soon to offer me some
为了 这 原因 我 应该 是 高兴的 是 财富 很快 到 提供 我 一些
[,ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself][æn; ən][ˈempərə(r)] ,
opportunity of making myself an emperor ,
机会 的 制作 我 一个 皇帝 ,

因此，如果命运很快能给我一个机会，让我成为皇帝，我将非常高兴。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [jəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn][ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
so as to show my heart in doing good to my friends ,
所以 作为 到 展示 我的 心 在 正在做 好的 到 我的 朋友们 ,

这样可以表达我真心想帮助朋友的心意，

[pəˈtɪkjələli] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsæntʃʊ][ˈpænzə] , [maɪ][ˈskwaɪə(r)] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈfeləʊ] [ɪn]
particularly to this poor Sancho Panza , my squire , who is the best fellow in
特别 到 这 贫穷的 桑乔 潘扎 , 我的 乡绅 , WHO 是 这 最好的 同伴 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the world ;
这 世界 ;

尤其要感谢我可怜的侍从桑丘·潘萨，他是世界上最好的人；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ðɪs] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
and I would gladly give him a county I have promised him this ever so long ,
和 我 会 乐意 给 他 一个 县 我 有 承诺 他 这 曾经 所以 长的 ,

我很乐意把之前答应给他的一个郡给他。

[əʊnli] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][kəˈpæsəti][tu:; tə][ˈɡʌv(ə)n][hɪz; ɪz] [reɪlm] .
only that I am afraid he has not the capacity to govern his realm .
仅有的 那 我 是 害怕的 他 有 不是 这 容量 到 治理 他的 领域 .

只是我担心他没有能力治理自己的领地。

" [ˈsæntʃʊ] [ˈpɑ:tlɪ] [hɜ:d] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
" Sancho partly heard these last words of his master , and said to him ,
" 桑乔 部分 听到 这些 最后的 字 的 他的 掌握 , 和 说 到 他 ,

桑丘隐约听到了主人临终前的遗言，便对他说：

" [straɪv] [hɑ:d] [ju:; jʊ] , [seˈnjɔ:] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ,
" Strive hard you , Senor Don Quixote ,
" 努力 难的 你 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,

“努力吧，唐吉诃德先生。”

[tu:; tə] [ɡɪv] [,em ˈi:] [ðæt] [ˈkaʊnti] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈprɒmɪst] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]
to give me that county so often promised by you and so long looked for
到 给 我 那 县 所以 经常 承诺 经过 你 和 所以 长的 看起来 为了
[baɪ][,em ˈi:] ,
by me ,
经过 我 ,

请把您多次承诺、我长久以来梦寐以求的那个郡给我。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ][ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][kəˈpæsəti][ɪn][,em ˈi:][tu:; tə][ˈɡʌv(ə)n][,aɪ ˈti:]
for I promise you there will be no want of capacity in me to govern it
为了 我 承诺 你 那里 将要 是 不 想 的 容量 在 我 到 治理 它
;
;
;
;

因为我向你们保证，我绝不会缺乏治理它的能力；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,
and even if there is ,
和 甚至 如果 那里 是 ,

即使存在,

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [fɑːm][ˈseɪnjəri, ˈsiː-] ,
I have heard say there are men in the world who farm seigniories ,
我 有 听到 说 那里 是 男人 在 这 世界 WHO 农场 领地 ,
我听说世界上有些人以耕种领地为生。

[ˈpeɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
paying so much a year , and they themselves taking charge of the government ,
付费 所以 很多 一个 年 , 和 他们 他们自己 采取 收费 的 这 政府 ,
他们每年缴纳那么多钱, 而且他们自己还掌控了政府,

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈrevənjuː] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm] ,
while the lord , with his legs stretched out , enjoys the revenue they pay him ,
尽管 这 主 , 和 他的 腿 拉伸 出去 , 享受 这 收入 他们 支付 他 ,
而领主则伸着腿, 享受着他们缴纳的税赋。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
without troubling himself about anything else .
没有 令人不安的 他自己 关于 任何事物 别的 .
他没有为其他任何事情烦恼。

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [ænd; ənd][nɒt][stænd][ˈhæg(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][ˈtraɪflz] ,
That's what I'll do , and not stand haggling over trifles ,
那就是 什么 患病的 做 , 和 不是 站立 讨价还价 超过 琐事 ,
我会这么做, 不会为了鸡毛蒜皮的小事讨价还价。

[bʌt; bət] [wɒʃ] [maɪ][hændz][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [rents] [laɪk]
but wash my hands at once of the whole business , and enjoy my rents like
但 洗 我的 双手 在 一次 的 这 所有的 商业 , 和 享受 我的 租金 喜欢
[ə; eɪ] [djuːk] ,
a duke ,
一个 公爵 ,
但我会立即与此事撇清关系, 像公爵一样享受我的租金。

[ænd; ənd][let] [θɪŋz] [gəʊ][ðeə(r)][əʊn] [wei] . "
and let things go their own way . "
和 让 事物 去 他们的 自己的 方式 . "
顺其自然吧。

" [ðæt] , [ˈbrʌðə(r)][ˈsæntʃʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" That , brother Sancho , " said the canon ,
" 那 , 兄弟 桑乔 , " 说 这 正典 ,
“桑乔兄弟, 就是这样,”教士说道。

" [ˈəʊnli][həʊldz] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrevənjuː] [gəʊz] ;
" only holds good as far as the enjoyment of the revenue goes ;
" 仅有的 持有 好的 作为 远的 作为 这 享受 的 这 收入 去 ;
“仅在享受收益方面有效;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪnjəri] [mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n][ɒv; əv]
but the lord of the seigniority must attend to the administration of
但 这 主 的 这 领地 必须 出席 到 这 行政 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
但是领主必须负责司法公正的执行。

[ænd; ənd][hɪə(r)][kə'pæsəti][ænd; ənd][saʊnd][ˈdʒʌdʒmənt][kʌm][ɪn] ,
and here capacity and sound judgment come in ,
和 这里 容量 和 声音 判断 来 在 ;

而能力和良好的判断力正是在这里发挥作用的。

[ænd; ənd][ə'boʊv][ɔ:l][ə; eɪ][fɜ:m][dɪ,tʃ:mr'nei(ə)n][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][tru:θ] ;
and above all a firm determination to find out the truth ;
和 多于 全部 一个 公司 决心 到 寻找 出去 这 真相 ;

最重要的是，他下定决心要查明真相；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪf][ðɪs][bi:; bi][ˈwɒntɪŋ][ɪn][ðə; ði][br'ɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][end][wɪl]
for if this be wanting in the beginning , the middle and the end will
为了 如果 这 是 想要 在 这 开始 , 这 中间 和 这 结尾 将要
[ˈɔ:lweɪz][gəʊ][rɒŋ] ;
always go wrong ;
总是 去 错误的 ;

因为如果开头没有做到这一点，中间和结尾也必然会出错；

[ænd; ənd][gɒd][æz; əz][ˈkɒmənlɪ][eɪdz][ðə; ði][ˈɒnɪst][ɪn'ten(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][hi:; hi]
and God as commonly aids the honest intentions of the simple as he
和 上帝 作为 通常 艾滋病 这 诚实的 意图 的 这 简单的 作为 他
[frʌs'treɪt][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][dɪ'zʌɪnɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɑ:ftɪ] . "
frustrates the evil designs of the crafty . "
令人沮丧 这 邪恶的 设计 的 这 狡猾 . "

上帝既会帮助单纯之人的真诚愿望，也会挫败狡诈之人的邪恶计划。

"[ai][daʊnt][ˌʌndə'stænd][ðəʊz][fə'ləsəfi] , "[rɪ'tɜ:nd][ˈsæntʃʊz][ˈpænzə] ;
" I don't understand those philosophies , " returned Sancho Panza ;
" 我 不 理解 那些 哲学 , " 返回 桑乔 潘扎 ;

“我不理解那些哲学，”桑丘·潘萨回答道；

"[ɔ:l][ai][nəʊ][ɪz][ai][wʊd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaʊntɪ][æz; əz][su:n][æz; əz][ai][jæl; ʃəl][nəʊ][haʊ][tu:; tə]
" all I know is I would I had the county as soon as I shall know how to
" 全部 我 知道 是 我 会 我 有 这 县 作为 很快 作为 我 将 知道 如何 到
[ˈɡʌv(ə)n][aɪˈti:] ;
govern it ;
治理 它 ;

我只知道，一旦我懂得如何治理这个县，我就想立刻拥有它；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æz; əz][mʌtʃ][səʊl][æz; əz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][mʌtʃ][ˈbɒdɪ][æz; əz][ˈeniwʌn]
for I have as much soul as another , and as much body as anyone
为了 我 有 作为 很多 灵魂 作为 其他 , 和 作为 很多 身体 作为 任何人
,
,
,

因为我和其他人一样拥有灵魂，也和任何人一样拥有身体。

[ænd; ənd][ai][jæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][mʌtʃ][kɪŋ][ɒv; əv][maɪ][reɪlm][æz; əz][ˈeni][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
and I shall be as much king of my realm as any other of his ;
和 我 将 是 作为 很多 国王 的 我的 领域 作为 任何 其他 的 他的 ;

我将像他的其他任何一位君主一样，成为我领土上的国王；

[ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də][æz; əz][ai][laɪkt] ,
and being so I should do as I liked ,
和 存在 所以 我 应该 做 作为 我 喜欢 ,

既然如此，我就应该随心所欲。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ai] [laɪkt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [maɪ'self][ai][ʃʊd; ʃəd]
and doing as I liked I should please myself , and pleasing myself I should
和 正在做 作为 我 喜欢 我 应该 请 我 , 和 令人愉悦 我 我 应该
[bi:; bi][ʼkɒntent] ,
be content ,
是 内容 ,

做自己喜欢的事，我就能取悦自己；取悦自己，我就能感到满足。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][ʼkɒntent] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][drɪ'zær(r)] ,
and when one is content he has nothing more to desire ,
和 什么时候 一 是 内容 他 有 没有什么 更多的 到 欲望 ,
当一个人感到满足时，他就没有什么可渴望的了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][drɪ'zær(r)][ðəə(r)][ɪz][æŋ; ən][end][pʊv; əv][aɪ 'ti: ;
and when one has nothing more to desire there is an end of it ;
和 什么时候 一 有 没有什么 更多的 到 欲望 那里 是 一个 结尾 的 它 ;
当一个人再无所求时，一切也就结束了；

[səʊ][let][ðə; ði] ['kaʊnti] [kʌm] , [ænd; ənd][gʊd][hi:; hi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [wʌn]
so let the county come , and God he with you , and let us see one
所以 让 这 县 来 , 和 上帝 他 和 你 , 和 让 我们 看 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
所以，让郡里的人都来吧，愿上帝与你们同在，让我们彼此相见。

[æz; əz][wʌn][blaɪnd][mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ʼʌðə(r)] . "
as one blind man said to the other . "
作为 一 瞎的 男人 说 到 这 其他 . "
正如一位盲人对另一位盲人所说。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][bæd] [fə'ləsəfi] [ðəʊ] [ɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] , ['sæntʃʊ] , " [sed] [ðə; ði][ʼkænən] ;
" **That is not bad philosophy thou art talking , Sancho , " said the canon ;**
" 那 是 不是 坏的 哲学 你 艺术 说 , 桑乔 , " 说 这 正典 ;
“桑丘，你说的这并非糟糕的哲学，”教士说道；

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [pʌn] [ðɪs] ['mætə(r)][pʊv; əv]
" **but for all that there is a good deal to be said on this matter of**
" 但 为了 全部 那 那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 在 这 事情 的
['kaunti] .
counties .
县 .
“尽管如此，关于郡县这个问题还是有很多值得探讨的。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʌn] [krɪ'hoti] [rɪ'tɜ:nd] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [mɔ:(r)][ðəə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ;
" **To which Don Quixote returned , " I know not what more there is to be said ;**
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 返回 , " 我 知道 不是 什么 更多的 那里 是 到 是 说 ;
唐吉诃德回答说：“我不知道还有什么可说的了；

[ai][ʼəʊnli] [gaɪd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][set][,em 'i:][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['æmədis][pʊv; əv] [gɔ:l] ,
I only guide myself by the example set me by the great Amadis of Gaul ,
我 仅有的 指导 我 经过 这 例子 放 我 经过 这 伟大的 阿马迪斯 的 高卢 ,
我只以高卢伟大的阿马迪斯为榜样。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ʼskwaɪə(r)] [kaʊnt] [pʊv; əv][ðə; ði][ɪnsjʊlə] [fɜ:rm] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
when he made his squire count of the Insula Firme ; and so , without any
什么时候 他 制成 他的 乡绅 数数 的 这 岛叶 坚固 ; 和 所以 , 没有 任何
[ʼskru:plz] [pʊv; əv] ['kɒŋəns] ,
scruples of conscience ,
顾虑 的 良心 ,
当他任命他的侍从为英斯拉·菲尔梅伯爵时；就这样，毫无良心顾虑地，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ˈsæntʃu] [ˈpænzə] ,
I can make a count of Sancho Panza ,
我能制作一个数数的桑乔潘扎 ,

我可以数清桑丘·潘萨的数量，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [skwaɪəz] [ðæt] [ˈevə(r)] [naɪt] - [ˈerənt] [hæd; həd] .
for he is one of the best squires that ever knight - errant had .
为了他是一的这最好的乡绅那曾经骑士 - 错误的有 .

因为他是游侠骑士有史以来最优秀的侍从之一。

" [ðə; ði][ˈkænən] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [məˈθɒdɪkl] [ˈnɒns(ə)ns] ([ɪf] [ˈnɒns(ə)ns] [biː; bi])
" **The canon was astonished at the methodical nonsense (if nonsense be**
" 这正典曾是惊讶在这有条不紊废话 (如果废话是
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeθəd]) [ðæt] [dɒn] [kɪˈhɒti] [ˈʌtə] ,
capable of method) that Don Quixote uttered ,
有能力的的 方法) 那 大学教师 堂吉诃德 说出 ,

“教皇对堂吉诃德所说的有条不紊的胡言乱语（如果胡言乱语也能有条理的话）感到惊讶，

[æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
at the way in which he had described the adventure of the knight of
在这方式在哪个他有描述这冒险的这骑士的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这湖 ,

他描述湖中骑士奇遇的方式，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [laɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] [hæd; həd] [meɪd]
at the impression that the deliberate lies of the books he read had made
在这印象那这商榷谎言的这图书他读有制成
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上他 ,

他意识到，他所读的那些书中的蓄意谎言给他留下了怎样的印象。

[ænd; ænd][ˈlaːstli][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈsæntʃu] ,
and lastly he marvelled at the simplicity of Sancho ,
和最后他惊叹不已在这简单的桑乔 ,

最后，他对桑丘的朴实无华感到惊叹。

[huː] [dɪˈzaɪəd] [səʊ] [ˈiːgəli] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .
who desired so eagerly to obtain the county his master had promised him .
WHO 想要的所以急切地到获得这县他的掌握有承诺他 .

他渴望得到主人承诺给他的那个郡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈkænənz] [ˈsɜːvənts] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
By this time the canon's servants , who had gone to the inn to fetch the
经过这时间这佳能的仆人 , WHO 有已消失到这客栈到拿来这
[ˈsʌmptə(r)] [mjuːl] ,
sumpter mule ,
萨姆特骡子 ,

这时，教士的仆人们已经去客栈牵来了驮骡。

[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
had returned , and making a carpet and the green grass of the
有返回 , 和制作一个地毯和这绿色的草的这
[ˈmedəʊ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
meadow serve as a table ,
草地服务作为 一个 桌子 ,

回来后，他们用草地上的绿草铺成地毯，当作桌子。

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ʃʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][rɪˈpaːst][ðeə(r)]
they seated themselves in the shade of some trees and made their repast there
他们 坐着 他们自己 在 这 阴影 的 一些 树木 和 制成 他们的 餐饮 那里
,
.
.

他们找了些树荫坐下，在那里吃了午饭。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːtə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,
that the carter might not be deprived of the advantage of the spot ,
那 这 卡特 可能 不是 是 被剥夺的 的 这 优势 的 这 点 ,
车夫可能不会失去这个位置的优势，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːlˈredi] [sed] .
as has been already said .
作为 有 到过 已经 说 .

正如前面所说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv]
As they were eating they suddenly heard a loud noise and the sound of
作为 他们 是 吃 他们 突然 听到 一个 大声 噪音 和 这 声音 的
[ə; eɪ][bel] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ʃʌm; səm] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [θɪk] [bʊʃɪz]
a bell that seemed to come from among some brambles and thick bushes
一个 钟 那 似乎 到 来 从 之中 一些 荆棘 和 厚的 灌木丛

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][baɪ] ,
that were close by ,
那 是 关闭 经过 ;
他们正在吃饭的时候，突然听到一声巨响和铃铛声，声音似乎是从附近的一些荆棘和茂密的灌木丛中传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gəʊt] , [ˈspɒtɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [blæk] ,
and the same instant they observed a beautiful goat , spotted all over black ,
和 这 相同的 立即的 他们 观察到 一个 美丽的 山羊 , 斑 全部 超过 黑色的 ,
就在同一时刻，他们发现了一只漂亮的山羊，全身布满黑色斑点。

[waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] , [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgəʊθhɜːd] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] ,
white , and brown , spring out of the thicket with a goatherd after it ,
白色的 , 和 棕色的 , 春天 出去 的 这 灌木丛 和 一个 牧羊人 后 它 ,
白色和棕色的羊从灌木丛中窜了出来，后面跟着一个牧羊人。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][kraɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][stɒp][ɔː(r)] [tɜːn] [bæk]
calling to it and uttering the usual cries to make it stop or turn back
呼叫 到 它 和 发出声音 这 通常 哭泣 到 制作 它 停止 或者 转动 后退
[tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
to the fold .
到 这 折叠 .

呼唤它，发出通常的呼喊声，让它停下来或回到羊圈里。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][gəʊt] , [skeəd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
The fugitive goat , scared and frightened ,
这 逃犯 山羊 , 害怕的 和 害怕 ,
那只逃跑的山羊，惊恐万分。

[ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ðeə(r)][prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,
ran towards the company as if seeking their protection and then stood still ,
跑 向 这 公司 作为 如果 寻求 他们的 保护 和 然后 站立 仍然 ,
他仿佛寻求保护一般朝公司跑去，然后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊθɜ: d] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [si: zɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [hɔ: nɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ: k]
 and the goatherd coming up seized it by the horns and began to talk
 和 这 牧羊人 未来 向上 查获 它 经过 这 角 和 开始 到 讲话
 [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: (r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['ri: z(ə)n][ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] :
 to it as if it were possessed of reason and understanding :
 到 它 作为 如果 它 是 拥有 的 原因 和 理解 :

牧羊人走上前来，抓住羊的角，开始和它说话，就好像它有理智和理解力一样：

" [ɑ:] ['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['spɒtɪ] , ['spɒtɪ] ; [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒn] ['lɪmpɪŋ] [ɔ: l] [ðɪs] [taɪm] ?
 " Ah wanderer , wanderer , Spotty , Spotty ; how have you gone limping all this time ?
 " 啊 流浪者 , 流浪者 , 斑驳的 , 斑驳的 ; 如何 有 你 已消失 跛行 全部 这 时间 ?
 " 啊，流浪者，流浪者，斑点，斑点；你怎么一直跛着脚走呢？ "

[wɒt] [wʊlvz] [hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ: tə(r)] ?
 What wolves have frightened you , my daughter ?
 什么 狼 有 害怕 你 , 我的 女儿 ?

女儿，你曾被哪些狼吓到过？

[wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] , [maɪ] ['bjʊ: ti] ?
 Won't you tell me what is the matter , my beauty ?
 惯于 你 告诉 我 什么 是 这 事情 , 我的 美丽 ?

我的美人，请告诉我，你究竟出了什么事？

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ: (r); ə(r)][ə; eɪ][fi:; ji] , [ænd; ənd] ['kænɒt]
 But what else can it be except that you are a she , and cannot
 但 什么 别的 能 它 是 除了 那 你 是 一个 她 , 和 不能
 [ki: p] ['kwaiət] ?
 keep quiet ?
 保持 安静的 ?

还能是什么原因呢？难道是因为你是女性，所以才无法保持沉默吗？

[ə; eɪ] [plɜ:g] [ɒn][jɔ: (r); jə(r)] ['hju: mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hju: mə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] ['ɑ: ftə(r)] !
 A plague on your humours and the humours of those you take after !
 一个 瘟疫 在 你的 体液 和 这 体液 的 那些 你 拿 后 !

诅咒你的幽默感以及你后代的幽默感！

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑ: lɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] ,
 Come back , come back , my darling ; and if you will not be so happy ,
 来 后退 , 来 后退 , 我的 亲爱的 ; 和 如果 你 将要 不是 是 所以 快乐的 ,
 回来吧，回来吧，我的爱人；如果你不愿如此快乐，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][fəʊld][ɔ: (r)] [wɪð] [jɔ: (r); jə(r)][kəm'pænjənz] ;
 at any rate you will be safe in the fold or with your companions ;
 在 任何 速度 你 将要 是 安全的 在 这 折叠 或者 和 你的 同伴 ;

无论如何，待在羊圈里或和同伴在一起都是安全的；

[fɔ: (r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [hu:] [ɔ: t] [tu:; tə] [ki: p] [ænd; ənd] [li: d] [ðem; ðəm] , [gəʊ] ['wɒndərəɪŋ] [ə'streɪ] ,
 for if you who ought to keep and lead them , go wandering astray ,
 为了 如果 你 WHO 应该 到 保持 和 带领 他们 , 去 漫游 误入歧途 ,
 因为如果你作为引导他们的人，反而迷失了方向，

[wɒt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
 what will become of them ?
 什么 将要 变得 的 他们 ?

他们将会怎样？

" [ðə; ði] - [tɔ: k] [ə'mju: zɪd] [ɔ: l] [hu:] [hɜ: d] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kænən] , [hu:] [sed]
 " The goatherd's talk amused all who heard it , but especially the canon , who said
 " 这 - 讲话 觉得好笑 全部 WHO 听到 它 , 但 尤其 这 正典 , WHO 说
 [tu:; tə][hɪm] ,
 to him ,
 到 他 ,

牧羊人的谈话逗乐了所有听到的人，尤其是那位教士，教士对他说：

" [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['brʌðə(r)] , [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] ,
" As you live , brother , take it easy ,
" 作为 你 居住 , 兄弟 , 拿 它 简单的 ,
兄弟, 好好享受生活吧。

[ænd; ɐnd][biː; bi][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][draɪv] [ðɪs] [gəʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] ;
and be not in such a hurry to drive this goat back to the fold ;
和 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 驾驶 这 山羊 后退 到 这 折叠 ;
不要急于把这只山羊赶回羊圈;

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
for , being a female , as you say ,
为了 , 存在 一个 女性 , 作为 你 说 ,
因为, 正如你所说, 身为女性,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]
she will follow her natural instinct in spite of all you can do to
她 将要 跟随 她 自然的 本能 在 尽管如此 的 全部 你 能 做 到
[prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
prevent it :
防止 它 :
尽管你百般阻止, 她仍会遵循自己的天性。

[teɪk] [ðɪs] ['mɔːs(ə)] [ænd; ɐnd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [sʌp] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪl] [suːð] [jɔː(r); jə(r)][,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Take this morsel and drink a sup , and that will soothe your irritation ,
拿 这 小块 和 喝 一个 上 , 和 那 将要 舒缓 你的 刺激 ,
吃下这小块东西, 喝一口, 就能缓解你的烦躁。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][gəʊt] [wɪl] [rest] [hɜː'self] , " [ænd; ɐnd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
and in the meantime the goat will rest herself , " and so saying ,
和 在 这 与此同时 这 山羊 将要 休息 她自己 , " 和 所以 说 ,
而与此同时, 山羊会休息一会儿。”说着,

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['ræbɪt] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːk] .
he handed him the loins of a cold rabbit on a fork .
他 递交 他 这 腰肉 的 一个 寒冷的 兔子 在 一个 叉 :
他用叉子递给他一块冷兔肉。

[ðə; ði] ['gəʊθɜːd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [θæŋks] , [ænd; ɐnd][dræŋk][ænd; ɐnd][kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd]
The goatherd took it with thanks , and drank and calmed himself , and
这 牧羊人 采取 它 和 谢谢 , 和 喝 和 平静下来 他自己 , 和
[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,
牧羊人接过水, 道了谢, 喝了下去, 平复了一下心情, 然后说道:

" [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I should be sorry if your worships were to take me for a
" 我 应该 是 对不起 如果 你的 崇拜 是 到 拿 我 为了 一个
['sɪmpltən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] ;
simpleton for having spoken so seriously as I did to this animal ;
傻瓜 为了 拥有 说 所以 严重地 作为 我 做过 到 这 动物 ;
“如果各位大人因为我如此认真地和这只动物说话而认为我是个傻瓜, 我会感到抱歉;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [juːst] .
but the truth is there is a certain mystery in the words I used .
但 这 真相 是 那里 是 一个 肯定 神秘 在 这 字 我 用过的 .
但事实上, 我所使用的词语中蕴含着某种神秘感。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [klaʊn] ,
I am a clown ,
我 是 一个 小丑 ,

我是个小丑,

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [tu:; tə][men][ænd; ənd]
but not so much of one but that I know how to behave to men and
但 不是 所以 很多 的 一 但 那 我 知道 如何 到 表现 到 男人 和
[tu:; tə] [bi:sts] . "
to beasts . "
到 野兽 . "

但并非完全如此，我知道如何对待人和动物。

" [ðæt] [ai][kæn; kən] [wel] [br'li:v] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
" **That I can well believe , " said the curate** ,
" 那 我 能 出色地 相信 , " 说 这 策展 ,
"我完全相信这一点,"牧师说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔ:l'redi] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [bri:d] [men][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
" **for I know already by experience that the woods breed men of learning** ,
" 为了 我 知道 已经 经过 经验 那 这 树林 品种 男人 的 学习 ,
[ænd; ənd] ['jepədʒ] - ['hɑ:bə(r)] [fə'la:səfərz] . "
and shepherds ' harbour philosophers . "
和 牧羊人 - 港口 哲学家 . "

“因为我从经验中已经知道，森林孕育学者，牧羊人藏匿哲学家。”

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [se'njɔ:] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gəʊθhɜ:d] , " [ðeɪ] ['feltə(r)] [men][ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] ;
" **At all events , senor , " returned the goatherd , " they shelter men of experience ;**
" 在 全部 活动 , 传感器 , " 返回 这 牧羊人 , " 他们 庇护所 男人 的 经验 ;
"无论如何，先生,"牧羊人回答说，“他们庇护有经验的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][gra:sp][,aɪ 'ti:] ,
and that you may see the truth of this and grasp it ,
和 那 你 可能 看 这 真相 的 这 和 抓牢 它 ,
愿你们能看清并领悟其中的真相。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self] [fɔ:wəd] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] , [ai] [wɪl] ,
though I may seem to put myself forward without being asked , I will ,
尽管 我 可能 似乎 到 放 我 向前 没有 存在 问 , 我 将要 ,
虽然我可能看起来像是在未经邀请的情况下主动请缨，但我确实会这样做。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]['taɪə(r)][ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [,em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
if it will not tire you , gentlemen , and you will give me your attention
如果 它 将要 不是 胎 你 , 先生们 , 和 你 将要 给 我 你的 注意力
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
for a little ,
为了 一个 小的 ,

如果这不会让你们感到疲倦，先生们，并且你们能抽出一段时间听我说，

[tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [wɪt] [wɪl] [kən'fɜ:m] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] [wɜ:d] ([ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]
tell you a true story which will confirm this gentleman's word (and he pointed
告诉 你 一个 真的 故事 哪个 将要 确认 这 绅士的 单词 (和 他 尖
[tu:; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .
to the curate) as well as my own .
到 这 策展) 作为 出色地 作为 我的 自己的 .

我将讲述一个真实的故事，以证实这位先生的话（他指着牧师），以及我自己的话。

" [tu:; tə] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hotɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kʌlə(r)]
" **To this Don Quixote replied , " Seeing that this affair has a certain colour**
" 到 这 大学教师 堂吉诃德 回复 , " 看到 那 这 事务 有 一个 肯定 颜色
[ɒv; əv] ['ɪvəlɪɪ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
of chivalry about it ,
的 骑士精神 关于 它 ,

唐吉诃德回答说：“既然这件事带有一丝骑士精神，

[ai][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [ˈbrʌðə(r)] , [wɪl][hɪə(r)][ju:; jʊ][məʊst][ˈglædli] , [ænd; ənd][səʊ][wɪl][ɔ:l] [ði:z]
I for my part , brother , will hear you most gladly , and so will all these
我 为了 我的 部分 , 兄弟 , 将要 听到 你 最多 乐意 , 和 所以 将要 全部 这些
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

兄弟, 我非常乐意听你讲, 在座各位先生也一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][haɪ][ɪnˈtelɪdʒəns][ðeɪ][pəˈzes][ænd; ənd][ðeə(r)][lʌv][ʌv; əv][ˈkjʊəriəs][ˈnɒvəltɪz] [ðæt]
from the high intelligence they possess and their love of curious novelties that
从 这 高的 智力 他们 具有 和 他们的 爱 的 好奇的 新奇 那
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他们拥有很高的智力, 并且热爱那些令他们感兴趣的新奇事物,

[tʃɑ:m] , [ænd; ənd][entəˈteɪn][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ai][fi:l][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɔ:(r); jə(r)][ˈstɔ:ri][wɪl][du:; də] .
charm , and entertain the mind , as I feel quite sure your story will do .
魅力 , 和 招待 这 头脑 , 作为 我 感觉 相当 当然 你的 故事 将要 做 .

我相信你的故事一定能给人带来魅力, 并愉悦心灵。

[səʊ][brɪˈɡɪn] , [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [prɪˈpeəd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
So begin , friend , for we are all prepared to listen ."
所以 开始 , 朋友 , 为了 我们 是 全部 准备 到 听 . "

朋友, 请开始吧, 我们都准备好倾听了。

" [ai][drɔ:] [maɪ][steɪks] , " [sed][ˈsæntʃʊ] , " [ænd; ənd][wɪl][rɪˈtri:t][wɪð][ðɪs][ˈpæsti; ˈpeɪsti][tu:; tə]
" **I draw my stakes ,** " **said Sancho ,** " **and will retreat with this pasty to**
" 我 画 我的 赌注 , " 说 桑乔 , " 和 将要 撤退 和 这 糊状物 到
[ðə; ði][brʊk][ðeə(r)] ,
the brook there ,
这 溪 那里 ,

"我撤退了,"桑丘说, "我要带着这个馅饼撤退到那边的小溪边去。"

[weə(r)][ai][mi:n][tu:; tə][ˈvɪt(ə)] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][θri:] [deɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hɜ:d][maɪ][lɔ:d]
where I mean to victual myself for three days ; for I have heard my lord
在哪里 我 意思是 到 食物 我 为了 三 天 ; 为了 我 有 听到 我的 主
,
,
,

我打算在那里储备三天的食物; 因为我已听见我的主人说,

[dʌn][kɪˈhɒti] , [seɪ][ðæt][ə; eɪ][naɪt] - - [ˈskwaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][i:t][ʌnˈtɪl][hi:; hi][kæn; kən][həʊld]
Don Quixote , say that a knight - errant's squire should eat until he can hold
大学教师 堂吉诃德 , 说 那 一个 骑士 - - 乡绅 应该 吃 直到 他 能 抓住
[nəʊ][mɔ:(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

堂吉诃德说, 游侠骑士的侍从应该吃到撑为止。

[wenˈevə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][tʃɑ:ns] ,
whenever he has the chance ,
每当 他 有 这 机会 ,

只要有机会,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈti:][ˈɒf(ə)n][ˈhæpənz][ðəm; ðəm][tu:; tə][get][baɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪntu:][ə; eɪ][wʊd][səʊ][θɪk]
because it often happens them to get by accident into a wood so thick
因为 它 经常 发生 他们 到 得到 经过 事故 进入 一个 木头 所以 厚的
[ðæt][ðeɪ][ˈkænɒt][faɪnd][ə; eɪ][wei][aʊt][ʌv; əv][,aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][deɪz] ;
that they cannot find a way out of it for six days ;
那 他们 不能 寻找 一个 方式 出去 的 它 为了 六 天 ;

因为他们经常会不小心进入一片非常茂密的树林, 以至于六天都找不到出路;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [wel] [fɪld] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][æl'fɔ:dʒə] [wel] [stɔ:(r)d] ,
and if the man is not well filled or his alforjas well stored ,
和 如果 这 男人 是 不是 出色地 已填 或者 他的 阿尔福哈斯出色地 存储 ;
如果这个人没有吃饱或者他的胃没有储存好,

[ðeə(r)][hi;; hi] [meɪ] [steɪ] , [æz; əz] ['veri] ['ɒf(ə)n][hi;; hi] [dʌz] , [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][draɪd] ['mʌmi] . "
there he may stay , as very often he does , turned into a dried mummy . "
那里 他 可能 停留 , 作为 非常 经常 他 做 , 转向 进入 一个 干燥 木乃伊 . "
他可能会一直待在那里, 就像他经常做的那样, 变成一具干枯的木乃伊。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['sæntʃʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" **Thou art in the right of it , Sancho , " said Don Quixote** ;
" 你 艺术 在 这 正确的 的 它 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;
“桑丘, 你说的没错,”堂吉诃德说道;

" [gəʊ] [weə(r)] [ðəʊ] [wɪlt][ænd; ənd] [i:t] [ɔ:l] [ðəʊ] [kænst] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
" **go where thou wilt and eat all thou canst , for I have had enough** ,
" 去 在哪里 你 枯萎 和 吃 全部 你 罐 , 为了 我 有 有 足够的 ,
“你想去哪儿就去哪儿, 想吃多少就吃多少, 我已经吃饱了。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɒnt] [tu;; tə] [gɪv] [maɪ][maɪnd][ɪts] [rɪ'freʃmənt] ,
and only want to give my mind its refreshment ,
和 仅有的 想 到 给 我的 头脑 它是 清爽 ;
我只想让我的大脑放松一下。

[æz; əz][ai][,æɪ; ,əɪ][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊz] ['stɔ:ri] . "
as I shall by listening to this good fellow's story . "
作为 我 将 经过 聆听 到 这 好的 同伴们 故事 . "
听完这位好心人的故事, 我一定会明白的。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [wi;; wi][,æɪ; ,əɪ][ɔ:l] [du;; də] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ;
" **It is what we shall all do , " said the canon** ;
" 它 是 什么 我们 将 全部 做 , " 说 这 正典 ;
“这是我们所有人都要做的事,”教士说道;

[ænd; ənd] [ðen] [begd] [ðə; ði] ['gəʊθɜ:d] [tu;; tə][brɪ'gɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [teɪl] .
and then begged the goatherd to begin the promised tale .
和 然后 乞求 这 牧羊人 到 开始 这 承诺 故事 .
然后恳求牧羊人开始讲那个答应给他讲的故事。

[ðə; ði] ['gəʊθɜ:d] [geɪv] [ðə; ði][gəʊt] [wɪtʃ] [hi;; hi][held][baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][slæps][ɒn]
The goatherd gave the goat which he held by the horns a couple of slaps on
这 牧羊人 给予 这 山羊 哪个 他 握住 经过 这 角 一个 夫妻 的 掌掴 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,
牧羊人抓住山羊的角, 拍了拍它的背。

['seɪɪŋ] , " [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][br'saɪd] [,em 'i:] , ['spɒti] , [fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]
saying , " Lie down here beside me , Spotty , for we have time enough to
说 , " 说谎 向下 这里 旁 我 , 斑驳的 , 为了 我们 有 时间 足够的 到
[rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] ['aʊə(r)][fəʊld] .
return to our fold .
返回 到 我们的 折叠 .
他说: “斯波蒂, 你躺在我旁边吧, 我们还有足够的时间回到我们的羊群中。”

" [ðə; ði] [gəʊt] [si:md] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ['si:tid] [hɪm'self]
" **The goat seemed to understand him , for as her master seated himself**
" 这 山羊 似乎 到 理解 他 , 为了 作为 她 掌握 坐着 他自己
,
,
,
“那只山羊似乎听懂了他的话, 因为当它的主人坐下时,

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] ['kwaiətli] [br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]
she stretched herself quietly beside him and looked up in his face to show him
她 拉伸 她自己 悄悄 旁 他 和 看起来 向上 在 他的 脸 到 展示 他

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
she was all attention to what he was going to say ,
她 曾是 全部 注意力 到 什么 他 曾是 去 到 说 ,

她静静地在他身边伸展开身体，抬头看着他的脸，表示她正在全神贯注地听他要说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi][br'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
and then in these words he began his story .
和 然后 在 这些 字 他 开始 他的 故事 .

然后，他用这些话开始了他的故事。

听书破万卷

开口如有神

